

**Idioma II: coreano moderno**

Código: 101550  
Créditos ECTS: 12

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	OT	4	2

### Contacto

Nombre: Mihwa Jo Jeong  
Correo electrónico: Mihwa.Jo@uab.cat

### Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (kor)  
Algún grupo íntegramente en inglés: No  
Algún grupo íntegramente en catalán: No  
Algún grupo íntegramente en español: No

### Otras observaciones sobre los idiomas

La Prof. Mihwa JO imparte las clases en catalán y el Prof. Hyunjoon RHEE imparte las clases en castellano.

### Equipo docente

Hyun Joon Rhee

### Prerequisitos

No hay ningún prerrequisito para matricularse de esta asignatura, si bien es necesario que el alumno haya asimilado los contenidos de Idioma moderno: coreano I para seguir el ritmo de las clases y terminarlas con éxito.

### Objetivos y contextualización

La función de esta asignatura es ampliar el conocimiento de aspectos básicos de la estructura fonética, morfológica, léxica, sintáctica, semántica y pragmática de la lengua coreana, y desarrollar las destrezas comunicativas del estudiante en ámbitos de la vida cotidiana. Al finalizar la asignatura el estudiante deberá ser capaz de:

- Comprender información de textos escritos cortos y sencillos sobre temas relativos al entorno concreto e inmediato. (MCRE-A1.2.)
- Producir textos escritos cortos y sencillos sobre temas relativos al entorno concreto e inmediato. (MCRE-A1.2.)
- Reconocer el sistema fonológico y léxico básico y comprender expresiones orales básicas relativas al entorno concreto e inmediato. (MCRE-FTI A1.2.)
- Utilizar el sistema fonológico y léxico y producir expresiones orales básicas relativas al entorno concreto e inmediato. (MCRE-FTI A1.2.)

## Competencias

- Aplicar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
- Comprender textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Comprender textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Producir textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Producir textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Resolver problemas de comunicación intercultural.
- Respetar la diversidad y la pluralidad de ideas, personas y situaciones.
- Velar por la calidad del propio trabajo.

## Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
3. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos.
4. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
5. Aplicar estrategias para producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
6. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
7. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
8. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
9. Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de comunicación.
10. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística.
11. Producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
12. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
13. Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
14. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
15. Resolver problemas de comunicación intercultural.
16. Respetar la diversidad y pluralidad de ideas, personas y situaciones.
17. Velar por la calidad del propio trabajo.

## Contenido

- Profundizar en el conocimiento y la comprensión de la estructura fonética, morfológica, léxica y semántica del coreano. Introducir aspectos pragmáticos y situacionales de la lengua.

- Interaccionar oralmente en diversas situaciones habituales de la vida cotidiana (solicitar informaciones relacionadas con la vida cotidiana, pedir como llegar a un lugar, hacer ofrecimientos o propuestas, etc

- Expresar, de manera muy básica, lo que se desea, lo que se quiere o no quiere hacer, los gustos propios, las obligaciones, etc.

- Leer textos de naturaleza didáctica muy cortos y sencillos relacionados con los campos semánticos y ámbitos cotidianos tratados, o bien algunos textos más complejos para extraer informaciones concretas.

- Escribir redacciones cortas explicando o describiendo cosas concretas (una habitación, un paisaje...) o narrando hechos reales o inventados (un viaje, una reunión social, etc.).

### 1. Contenidos lingüísticos

- Conjunciones copulativa y adversativa.

- Negación imperativa

- Expresiones de causa.

- Terminación verbal de reafirmación.
- Partículas; honoríficas, posesivas, locativas, temporales, instrumentales.
- Conjunciones; condicional final y causal.
- Tiempos verbales; pretéritos imperfectos y futuros.
- Perífrasis verbales; durativas, de obligación, de intención y de inminencia
- Expresiones de comparación y de tiempo.

## 2. Contenidos comunicativos

- Saludar formal e informalmente
- Hablar de sus aficiones y preferencias.
- Explicar la vida cotidiana (la comida, transporte público, etc.)
- Saber pedir y dar informaciones sobre direcciones
- Hablar por teléfono
- La familia y amigos
- Presentar el país natal y las costumbres
- Hablar de viajes y de la salud
- Organizar fiestas de cumpleaños
- Hablar de ánimo o humor y de sentimientos
- Hablar del futuro

## Metodología

Las clases en el aula se articulará alrededor de los dos libros de texto utilizados:

- Yonsei Academic Korean 1- Vocabulary & Grammar.
- Yonsei Korean 1-2 (ver la bibliografía).

En el aula, el énfasis principal se hará en la presentación y explicación de contenidos y en la práctica de las destrezas comunicativas. Aquellas tareas supervisadas se pueden hacer individualmente y exigen una inversión de tiempo mayor.

Se espera que los alumnos no solo adquieran un dominio mecánico o memorístico de los contenidos lingüísticos, sino que también sean capaces de utilizarlos a la hora de comunicarse efectivamente. Se valorará el desarrollo de una actitud positiva en el ámbito comunicativo que permita aprovechar al máximo los conocimientos que se tienen para expresarse o intentar entender textos orales y escritos en coreano.

## Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
--------	-------	------	---------------------------

Tipo: Dirigidas

---

Actividades de comprensión oral y escrita	30	1,2	1, 4, 3, 6, 15, 17
Actividades de expresión oral y escrita	30	1,2	1, 11, 14, 7, 12, 13, 8, 15, 9, 17
Carpeta docente	23	0,92	1, 4, 10, 11, 14, 7, 12, 2, 15, 9, 17
Resolución de ejercicios	10	0,4	1, 4, 10, 11, 14, 6, 2
Uso de material audiovisual	12	0,48	1, 10, 14, 6, 8, 2
<b>Tipo: Supervisadas</b>			
Actividades de comprensión oral y escrita	20	0,8	1, 4, 10, 3, 6, 7, 2, 15, 9, 17
Actividades de expresión oral y escrita	20	0,8	1, 11, 12, 13, 14, 8, 2, 15
Resolución de ejercicios	18	0,72	1, 4, 11, 3, 7, 12, 13, 2, 9
<b>Tipo: Autónomas</b>			
Carpeta docente	28	1,12	1, 4, 11, 5, 12, 13, 2, 15, 16, 9, 17
Realización de actividades de expresión escrita	34	1,36	1, 4, 11, 3, 7, 12, 13, 2, 9, 17
Realización de actividades de expresión oral	34	1,36	1, 10, 14, 6, 7, 5, 8, 2, 15, 17
preparación de exámenes de oral y escrito	30	1,2	1, 4, 11, 3, 7, 12, 13, 14, 2, 16, 9

## Evaluación

La información sobre la evaluación, el tipo de actividad de evaluación y su peso sobre la asignatura es a título informativo. El profesor responsable de la asignatura la concretará en empezar a impartir la docencia.

### Pruebas orales y escritas

A lo largo del curso se realizarán 3 pruebas escritas. Se evaluarán diferentes competencias; comprensión de textos escrito y oral (25%), expresión de textos escrito y oral (25%), producción de textos escrito (25%) y oral (25%). Cada prueba constituirá un 25% de la nota final.

Las fechas de pruebas son los últimos viernes de marzo, abril y mayo, y en el último viernes del semestre habrá una prueba de expresión oral (un 25%).

Si el alumno no puede asistir a clase el día de la prueba, informará al docente con antelación, y hacerla un día pactado con el docente.

### Carpeta docente

- Entrega de ejercicios y trabajos. Esta parte representará un 25% de la nota final.

### Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el docente comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre el docente y el estudiante.

### Recuperación

Podrán acceder a la recuperación los estudiantes que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

El estudiante se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas. En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, el docente comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. El docente puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o puede agrupar diversas actividades.

### **Consideración de "no evaluable"**

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el estudiante equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

### **Irregularidades en las actividades de evaluación**

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0.

Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad). Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital. En el caso de copia entre dos estudiantes, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a ambos.

## **Actividades de evaluación**

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Actividades de evaluación de conocimientos gramaticales	25%	2,5	0,1	1, 4, 10, 11, 14, 3, 6, 7, 5, 12, 8, 2, 15, 16, 9, 17
Actividades de evaluación de conocimientos léxicos	25%	2,5	0,1	1, 4, 10, 11, 14, 3, 6, 7, 13, 8, 2, 15, 9, 17
Actividades de evaluación de producción escrita y oral	30%	4	0,16	1, 10, 11, 14, 3, 6, 7, 5, 12, 13, 8, 2, 15, 16, 9, 17
Carpeta docente	20%	2	0,08	1, 4, 11, 7, 12, 13, 2, 16, 9, 17

## **Bibliografía**

### **1. Libros de texto**

Los libros de texto que se utilizarán habitualmente en clase, asumiendo que los alumnos los tienen, son los siguientes:

- Yonsei Academic Korean- Beginning 1- Vocabulary & Grammar, 2016, Yonsei University Press
- Yonsei Korean 1-2 (English Version), 2013, Editorial: Yonsei University Press

Los libros se pueden adquirir en la web de la librería especializada en idioma coreano:  
<http://www.aprendecoreano hoy.com>

### **2. Libros de referencia**

Para cuestiones puntuales, los alumnos pueden consultar las obras siguientes:

- 1) Yeon, Jaehoon & Lucien Brown (2011), Korean: A Comprehensive Grammar, Routledge, London and New York.
- 2) Bae, Ju-che (2003), La pronunciació del coreano (Hangukôei balem), SamgyungPublishers, Seoul, Korea (disponible en la Biblioteca d'Humanitats).
- 3) The National institute of the Korean language (2005), Korean Grammar for Foreigners 1, Communication Books, Seoul, Korea. (disponible en la Biblioteca d'Humanitats).
- 4) Ihm, Ho-bin (ed.) (2001), Korean Grammar for International Learners, Yonsei University Pub, Seoul, Korea.
- 5) Ahn, J-M. (ed.) (2016), Uso de la gramática coreana-nivel inicial, Darakwon, Seoul, Korea.
- 6) Min, J-Young, Ahn, J-Myung (2011), Korean Grammar in Use (intermediate), Darakwon, Seoul, Korea.
- 7) Byon, Sangpil Andrew (2017), Modern Korean Grammar-A practical guide, Routledge, London & New York.

### **3. Diccionarios**

#### **· Diccionarios en línia**

- Diccionario Didáctico Coreano-Español del Instituto Nacional de la Lengua Coreana

<https://krdict.korean.go.kr/spa>

- NAVER Dictionary

<http://spdic.naver.com/>

- Korean-Chinese-Japanese-English dictionary: <https://dict.naver.com/>

#### **· Diccionarios en papel**

- Diccionario Castellano-Coreano (Sô-Han Sajôn), ed. KIM, C., Seoul, Minjung Publishers, 2003, (disponible en la Biblioteca d'Humanitats).
- Diccionario Coreano-Castellano (Han-Sô Sajôn), Seoul, Minjung Publishers, 2003, (disponible en la Biblioteca d'Humanitats).